

Cinquième Acte.

СЦЕНА 1.
(Досноей одинъ)

Scène I.
Docithé seul.

ЗАНАВѢСЪ.
Rideau.

190 *Andante tranquillo.* ♩ = 69.

I. II. Oboi.

I. II. Clarineti in B.

I. II. Violini.

Viola.

Violoncelli.

Contrabassi.

(Сосновый боръ. Скитъ. Лунная ночь.) (Досноей входитъ; движенія его медленны.)
(Un bois de pins. Ermitage. Il fait clair de lune.) (Docithé entre; ses mouvemens sont lents.)

I. II. Ob.

I. II. Clar. (B)

I. II. Viol.

Viola.

Vcll.

Cb.

191

Solo.
cresc.

I. II. Ob.
I. II. Clar. (B)
I. II. Fag.
I. II. Cor. (F)
III. IV.

ДОСНӨЕН.
Dosithe.

Здѣсь, на этомъ мѣс-тѣ свя-тѣ за-логъ спасень-я ми-ру возвѣ шу.- Сколь-ко скор-би,
 Та,- en cet en-droit, le monde apprendra comment on meurt pour son sa-ter. Que de dou-tes,

I. Viol.
II.
Vle.
Vcll.
Cb.

I. II. Fl.
I. II. Ob.
I. II. Clar. (B)
I. II. Fag.
Дос.
Dос.

сколько тер-за-ній духъ сомѣн-я въ ме-ня - вселялъ. Страхъ за брать-ю, за у-частъ грѣшныхъ душъ
 que de tourments l'es-pirit du mal a fait souf-frer en moi! Pour mes frѣ-res et pour leur â-me pieu-

I. Viol.
II.
Vle.
Vcll.
Cb.

I. II. Fl.

I. II. Ob.

I. II. Clar. (B)

I. II. Fag.

Дос. Doc.

ден - но и нош - но ме - ня — смушалъ и не дрог - ну - ло серд - це мо - е: да свершится
 ne de pe - chés j'ai sou - vent — pleuré, mais mon coeur ne fut pas é - bran - lé: que de Dieu soit

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vcll. e. Cb. *unis.*

piéz.

p

I. II. Fl.

I. II. Ob.

I. I. Clar. (B)

I. II. Fag.

Дос. Doc.

во - ля Небес - на - го От - ца! *Solo.*
 fai - te la sainte vo - lon - té! *p*

Вре - мя при - стѣ - ло и скорбь моя васъ, милыхъ, вѣнцомъ
 L'heure est prochainoï mes lon - gues pei - nes, frè - res, pour vous —

espress.

p

cresc.

mf

dim.

pp

espress.

p

dim.

pp

unis.

Vcll. e. Cb.

I. II. Об.

I. II. Clar. (B)

Дос. Дос.

сла-вы о - - св-ни-ка-жиз-ни зем-ной и Пре-хо-дя-щей у-тѣ-хи през-рѣ-ли вы, сла-вы без-об-тен-дрѣ-тъ la gloi-re. Les péris-sa-bles biens du mon-de ne sui-vent que vous lasser, tme au-tre

I. Viol. II.

Vle.

Vcll.

Сб.

p *dim.* *pp*

193

I. II. Об.

I. II. Clar. (B)

I. II. Fag.

Дос. Дос.

смерт-ной, вѣч-ной ра-ди. Му-жай-тесь, бра-тья! vi - e vous ai-ti-te! Сои-та-ге, frè-res!

I. Viol. II.

Vle.

Vcll.

Сб.

pp *pp* *pp* *pp* *dim.* *p*

I. II. Fl.

I. II. Ob.

I. II. Clar. (B)

I. II. Fag.

Doc. Doc.

Въ мо-лит - въ теп - лой най - де - те си - лы предсто-ть предъ Гос - по - да
Dans la pri-è - te fer - ven - te prii - sex la for - ce d'al - ler à

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vcll.

Сб.

194

I. II. Fl.

I. II. Ob.

I. II. Clar. (B)

I. II. Fag.

I. II. Cor. (F)

III. IV. Cor. (F)

Timp.

Doc. Doc.

Силь. *Бо - же правнй, у - верен за - вѣтъ нашъ! Но не всудъ нль о - суж -*
Dieu. Sei - gneur, con - fir - me nos doctri - nes sain - tes! Quel - les soient pour tous un

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vcll.

Сб.

I. II. Fz.
 I. II. Ob.
 I. II. Clar. (B)
 I. II. Fag.
 I. II. Cor. (F)
 III. IV.
 Timp.
 ДОС.
 Doc.

де - нье, но вьпугь свя - та - го об - но - зле - ния и - сполнимъ е - го,
 ga - ge puis - sant du Re - nou - vel - le - ment, dans les siè - cles fu - turs,

I. II. Viol.
 Vle.
 Vcll.
 Сб.

Timp.
 ДОС.
 Doc.

(ВЪ МОЛИТВЕННОМЪ НАСТРОЕНІИ)
 (dans une attitude de priere)

От - че бла - гин! (Расколзники мало по малу вьходятъ изъ скита на сцену)
 Pè - re ce - les - te! (Les, Vieux-Croyants sortent peu à peu de l'ermitage sur la scène.)

I. II. Viol.
 Vle.
 Vcll.
 Сб.

Timp.
 I. Viol.
 II.
 Vle.
 Vcll.
 Сб.

СЦЕНА 2.

(Досноей, Марэа и раскольники.)

Scène II.

Docithe, Marthe et les Vieux-Croyants.

195 Moderato.

I. II. Fagotti. *mf*

I. II. Corni in F. *mf*

III. IV. *mf*

I. II. Trombe in B. *mf*

Досноей.
Docithe..

Бра-ти-я! По-гиб-ло дѣ-ло на-ше. По всей Ру-си тѣснятъ насъ,
Frè-reschers! Per-due est no-tre sau-se. Par-tout on nous op-ri-me,

I. Violini. *f* *p*

II. *f* *p*

Viola. *f* *p*

Violoncelli. *unis.* *f* *p*

Contrabassi. *f* *p*

196

I. II. Fag. *mf*

I. II. Cor. (F) *mf*

I. II. Tr. (B) *mf*

Дос.
Doc.

бра-тя, У-битъ старикъ Хован-скін, Го-лицынъ вѣсмыкъ; надежда наша Князь Ан-дрей
frè-res; отъ frappe l'van Khowans-ky, отъ chasse Golit-syne; notre es-pérance, le prince An-dré.

I. Viol. *p*

II. *p*

Vle. *p*

Voll. *unis.* *p*

Cb. *p*

I. II. Clar. (B)

I. II. Fag.

Дос. Doc.

Меж нами забьсь скръь-ва-ст-ся въ скиты. А кто ви-но-ю? Съ-мнхъ князей раз-доби.
 dans l'er-mi-ta-ge cherche son sa-lut. Doit vient ce trouble? Des Us-tes de nos princes.

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vcll. c. mis.

Сб.

197

I. II. Cor. (F)

Дос. Doc.

Брать - - я, дру - ги, вре-мя за вѣ-ру пог е рлѣтъ право - сла - ви-уго. Войс-
 Fré - - tes, frè - tes, pour notre foi, voi-ci qu'il faudra souf-frir - bientôt. Des

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vcll. c. mis.

Сб.

I. II. Fag.

I. II. Cor. (F)

III. IV. Cor. (F)

I. II. Tr. (B)

Дос. Doc.

ка-ми скиты наши ск-ружанъ теперь; Врѣзь че-ло-вѣковъ, Князь ми-рѣ воцста-
 bat-des cer-vent no-tre saint courrent; Le Prince du monde nous fend ses embûches.

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vcll. c. mis.

Сб.

Дос.
Doc.

E-mu ne ot-da-dim-sya, bratya; stro-pnim, a ne da-dim-sya!
A lui nous ne voi-lons nous rendre; moi-rons sans de'-faic-tan-ce!

I. Viol.
II. Viol.
Vle.
Vcll.
Cb.

198

Andante maestoso.

I. II. Cor. (F)
I. II. Tr. (B)
I. II. Tromb.
III. Tromb.

(обращаясь къ мужчинамъ)
(s'adressant aux hommes)

Дос.
Doc.

Бра-ти-я! Внем-ли-те гла-су от-кро-ве-ни-я во и-мя Пресвя-то-етворца и Господа Смы
Frères chers! Pe'-né-trez-vous du Ver-be ré-vé-lé au nom du Cré-a-teur et du Dieu de toute puissance.

Хоръ.
Chœur.

I. Viol.
II. Viol.
Vle.
Vcll.
Cb.

I. II. Об.
 I. II. Кор. (F)
 I. II. Тр. (B)
 I. II. Tromb.
 III.
 Доч. Doc.

ЛН - КИИ БО И - МА ПРА - СВЯ - ТО - е ТВОР - ЦА И ГОС - ПО - ДА СВЯТЪ?
 de - les, de - vant le Cré - a - - teur et le Dieu de tou - te puissance?

Хоръ. Coro.
 Soprani.
 Tutti.
 I. Viol.
 II.
 Vle.
 Vcll.
 Сб.

He Soy - -

I. II. Об.
 С.
 А.
 I. Viol.
 II.
 Vle.
 Vcll.
 Сб.

И - - МО - ЖЕИ СТРЯ - ХО, ОТ - ЧЕ, ЗА - БѢТЬ - НАШЕ ПРЕДЪ ГОС - ПО - ДОМЪ СВЯТЪ И НЕПРЕ -
 ex - sans a - - tar - - tres, pe - re, nos voeux de - vant Dieu sont sa - créés et immu -

200

I. II. Fl.

I. II. Ob.

I. II. Clar. (B)

I. II. Tromb.

III.

Doc. Doc.

А - - мннь! Об-ле-кай-тесь върн-зы свѣт-лы-я, возжн-гай-те свѣ-чи
 А - - мннь! La cha - sis - - ble clai - te sur - vos corps, al - le - mez - les cier - ges

S.

A.

I. Viol.

II.

Vle.

Vcll. & Cb.

I. II. Cor. (F)

I. II. Tromb.

III.

Бо - жи - я и гря-ди-те къ сто-я - ні-ю, и да пре-терпнмъ во сла-ву Гос-по-да.
 dieu - Seigneur et de - bout at - ten - dez l'instant. Mais brui - le - rons pour la gloi - re du Très-Haut.

I. Viol.

II.

Vle.

Vcll. & Cb.

203

Fl. I. II. *al. mf*

Ob. I. II. *mf*

Clar. I. (B.) I. *mf*

Fag. I. II. *mf*

I. II. Cor. (F.)

III. IV. *p*

Tr. I. (B.) II. *p*

Tronb. I. II. *al. p*

Temp.

Ko. clo.

Sopr. *p*

Alc. *p*

Ten. *mf*

Bass. *mf*

I. Viol. *rit. f*

II. Viol. *rit. f*

Ve. *rit. f*

Vcll. *rit. f*

Cb. *f*

(Уходя вместе с Досифеем в скиты.)
(S'en allant avec Docithé vers l'ermitage.)

Пла - ме - нель — и ог - нель — пламенель и ог -
 Pu - ri - fi - ons nos à - mes et par les flammes

Пла - ме - нель — и ог - нель —
 Pu - ri - fi - ons nos à - mes.

Пла - менель и ог - нель свя - шенный мѣ - о - бѣ - щан - ся Пла - ме -
 Et par les flammes, par le - feu pu - ri - fi - ons nos à - mes. Pu - ri -

Пла - менель и ог - нель мѣ - о - бѣ - щан - ся Пла - ме -
 Et par le feu pu - ri - fi - ons nos à - mes. Pu - ri -

203

СЦЕНА 3.

Марта, позже Кн. Ан. Хованский и Доскочей.

Scène III.

Marthe, ensuite le prince André Khoransky et Docitché.

205 *Molto moderato.*

Clar. I. (B) II.
Fag. I. II.
M. II.
I. Viol.
II. Viol.
Viola.
Viol. e Cb.

Recit. lamentoso.
 Подвиги ихъ Гос-поди, не у-те-
 Ils vont mourir. O mon Dieu, je ne puis

Fl. I. II.
Ob. I. II.
Clar. I. (B) II.
Fag. I. II.
I. II. Cor. (C)
III. IV. Cor. (C)
Timp.

M. II.

то скор-би мо-ей догдѣхъ раз-ста-есть ду-шу мо-ю изъ-вѣ-ст-но
 tai - re ma dou - leur, sa lè - che tra - hi - son en ce jour dé - chi - re mon cœur.

I. Viol.
II. Viol.
Viola.
Viol.
Cb.

306

colla parte

I. II. *ppp*

Tromb. III. *ppp*

M. *pp* *parlando* *espressivo*

M. *pp*

Бо-же грѣхъ мой лю-бовь моя услышь меня между спасенъ я соудствъ е-го по милости е-го
 Pa-re, ma fai-te n'est qu'amour è-cou-te-moi; sa-cra-ment en-ce par son serment je la sau-ve-rai;

I. *p cresc.*

Viol. II. *p cresc.*

Vcl. *p cresc.*

Vcll. *f p* *p cresc.*

cb. *p cresc.*

Fl. I. II. *pp*

Ob. I. *pp*

Clar. I. *pp*

Clar. II. *pp*

Cor. I. *pp*

M. *pp*

M. *pp*

исстрахъ не по-ину оудуе-ни-я; прос-си меня си-ло-ю тво-ей любви Господи.
 je ne re-doute pas d'être donné du ciel. Par-donne-moi, je l'attends de ton amour, ô Dieu bon!

I. *p cresc.*

Viol. II. *p cresc.*

Vcl. *p cresc.*

Vcll. & cb. *p cresc.* *sf* *pp*

207 Allegretto. J. 104.

Cor. I (F)

(за сценою)
(derrière la scène)

A.X.
A.B.

Гдѣ ты мо - я во - лоська? Гдѣ ты мо - я нѣ - гушка? У от - ца ли у де - тей ли?
Où donc est ma li - ber - té? Non oi - si - ve li - ber - té? Chez mon père es - tu - ca - chée?

I. Viol. ppp

II. Viol. ppp

Vle. ppp

Vcll. e. cb. ppp

Cor. I (F) Solo.

A.X.
A.B.

У ро - ди мой у ма - тушки? Куда же куда я - во - лоську, Ку - да сво - ю нѣ - гушку!
Chez mon père ou ma mère aimée? Que faire de ma li - ber - té, Mon oi - si - ve li - ber - té!

I. Viol. pizz. p

II. Viol. pizz. p

Vle. pizz. p

Vcll. e. cb. pizz. p

Clar. I. (B) II.

Fag. I. II.

Cor. I (F)

Recit.

(Выхождя на сцену)
(Sortant sur la scène.)

A.X.
A.B.

Да ку - да же дѣ - лать е - ё, Да ку - да же дѣ - лать ду - му - я?
Qu'en pour - rai - je fai - re, moi, Qu'en pour - rai - je faire à présent?

Эмма!
Emma!

I. Viol. arco ppp

II. Viol. arco ppp

Vle. arco ppp

Vcll. e. cb. arco ppp

riten. 208 Largo. $\text{♩} = 48.$

Fl. I. I. *colla parte.*

Clar. I. (B.) II. *pp*

Fag. I. II. *pp*

Cor. II. (F.)

M. M. *pp*

(Хованскому.) (à Khovansky.)

Милый мой! Милый мой! Милый мой! Милый мой!
 Mon ai-mé! Mon ai-mé! Mon ai-mé! Mon ai-mé!

Вспомни дни юности светлыми годами, Милый мой, что чуждым снам
 Sou-venir des jours clairs de notre amour, que de songes ont de-

I. *pizz. pp arco colla parte*

Viol. I. II. *pizz. pp arco colla parte*

Vle. *pizz. pp arco*

Viol. *pizz. pp arco*

Co. *pizz. pp arco*

Fl. I. I.

Clar. I. (B.) II.

Fag. I. II.

Cor. II. (F.)

M. M.

Поры ду-ду-ду я: Счастье мое ду-ду ду-ду не-на-ду-ду ду-ду ду-ду, ду-ду - ду-ду ду-ду ду-ду
 puis trouble mes nuits: dans tous ces ré-ves je voy-ais ton serment éter-nel, et de nous pressen-ti-

I.

Viol. I. II.

Vle.

Viol. *unis. pizz. pp*

Co. *pizz. pp*

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Clar. I. (B.) II.

Fag. I. II.

I. II.

Car. (C.) III.

M. M.

счас - тве но - е; су - щей хор - мо - ло пок - рылась любовь мо - я; Хо - лодом влѣтаетъ роса - ло
 e - - tre vibrant; d'un - nu - a - ge s'est voi - le mon a - mour de - su; la Froi - de glace a re - cou -

I. II.

Viol. I. II.

Vcl.

Cell. & Cb.

ppp.
pp

Ob. I. II.

Clar. I. (B.) II.

Fag. I. II.

M. M.

клят - ву мо - ю. Смерт - ный часъ твой пришелъ, милый мой, вбодѣ - ну те - бя в остр - тѣхъ моихъ. А - ли -
 vert mon serment. C'est l'instant de mourir, mon ai - me, je te donne mon der - nier bai - ser. Al - le -

210

I. II.

Viol. I. II.

Vcl.

Cell. & Cb.

pp
pp
pp
pp

Tr. (C)
Fl. I. II.
Clar. I. (B) II.
Fag. I. II.
Cor. I. (F)
Tr. I. (B)
Timp.

M.
M.
луи - я А - лк - луи - я А - лк - луи - я А - лк - луи - я.
lu - ia, Al - la - lu - ia, Al - la - lu - ia, Al - la - lu - ia.

I.
Viol. I. II.
Vle.
Vcll.
Cb.

Cor. I. (F) II.
I. II.
Тромб. III.
Timp.

(Выходя из за саваной)
(Sortant du bois en quatre)
Труба готствующая! Настало время за ор-на и лла-менн при-сть вьезд славы!
Trompettes de l'E-ternel! Voici le temps de ga-gner no-tre couron-ne par les flammes et

I.
Viol. I. II.
Vle.
Vcll. e Cb.

212 Alla marcia funebre. J. 66.

Fl. I. II. Clar. I. (B.) II. Cor. I. (F) II. Tr. I. (B.) II. I. II. Tromb. III. Timp.

dim.
 (Раскольников выходит мало по малу на сцену в белом одежде, в руках сабун и коромыска из двух связок белого холста.)
 (Les Vieux-Croyants arrivent peu à peu sur la scène, vêtus de blanc, un cierge à la main, certains d'entre eux organisent un bûcher.)

M. M.

Тебя спасти?
 Moi, te sau-ver?

Слышалъ - ли ты где-
 En-tends monter der-

A. X. A. X.

Recit.

Марго спаси меня!
 Marie, oh! sauve moi!

D. D.

Съе - жетъ!
 par le feu!

I. II. Viol. I. II. Vcl. Vcl. e. cb.

arco
pp

Fl. I. II. Clar. I. (B.) II. Tr. I. (B.) II. Timp.

M. M.

их же с - тина допанъ спы-датъ съ - ма - ма - дансоетъ боиетъ ко-раскитъ? Мое да-панъ,
 rié-re ce bois sum-dre les re-des son-ne-ri-os de l'ar-mé-e? Pour nous saisir,

I. II. Viol. I. II. Vcl. Vcl. e. cb.

Fl. I.
II.

Clar. I.
(B.) II.

Tr. I.
(B.) II.

Temp.

M.
M.

Насъ ок-ру-жи - ли, нег - дѣ ук - рытъ - ся нѣтъ намъ спасенъ - я,
on — nous en - tou - re. Com - ment veux - tu — que — moi — je — te sau - ve?

I.
Viol.

II.

Vcl.

Vcl. e cb.

213

Fl. I.
II.

Clar. I.
(B.) II.

Tr. I.
(B.) II.

Temp.

M.
M.

са - ма судь - ба ско - за - ла крѣпко насъ со - то - ю и про - ги - кле ко - лѣнъ намъ смертныи,
Le Sort lui - mѣ - me nous en - chat - ne l'un à l'au - tre, par le trépas qu'il nous des - ti - ne.

I.
Viol.

II.

Vcl.

Vcl. e cb.

sul ponticello
pp cresc. *dim.* *pp* *ppizz.*

sul ponticello.
pp cresc. *dim.* *pp* *p pizz.*

Fl. I. II. Clar. I. (B.) II. Tr. I. (B.) II. Timp. M. M.

НИ СЛЕЗЫ, НИ ДАВЬ ДА, НИ У - КОРОИ, НИ СТЕНАЮА, НИ ЧТО НЕ СКА-ЧЕШЬ СЯ - ОА РАКА БЕ-ШЬ - НА.
Ni larmes, ni pri-e-res ni plaintes, ni repro-ches ne te sau-re-ront: du Sort tel est l'or-dre.

Viol. I. II. Vcl. Vcl. e. cb.

arco sul ponticello
pp cresc
pp
pp cresc

pp
pp
pp
pp

ppizz.
ppizz.
ppizz.

Fl. I. II. Clar. I. (B.) II. Fag. I. II. Cor. I. (F) Tr. I. (B.) II. Timp. M. M. A. X. A. Kh.

dolce
p
p
p
p
pp

ppizz.
ppizz.
ppizz.

Solo arco
ppizz.
ppizz.

div. ppizz.
pp
tutti ppizz.

ppizz.

И-ДЕЛЪ МОИ, КАЖЕ, ОРАТЪ МОИ СОПРАМОИ
Sois fer-me, prin-ce, vois par-tir nos fr-e-res,

НАР-ОА МОИМО РО-ОА ТРАКО ТАК - ОО ДИИ.
Nar-the, e-par-gnemoi, je souf-fre, souf-fre tant!

214 *Largo.*

FL. I. II. *colla parte*

OO. I. *p*

Clar. I. (B.) II.

Cor. I. (F.) *colla parte* *pp*

Tr. I. (B.) II.

Timp.

M. M.

И о-гнь свя-щен-ныхъ жерзвы ждцы своей. Вспом-ни по-мя-ни свѣт-лыя дни люды,
le ôû-cher sa-crê té-cla-mo ses ô-lus. Sou-rens-toi des jours clairs de notre amour,

I. *colla parte* *pp*

Viol. I. *p*

Viol. II. *p arco*

Vcl. *arco* *pp*

Vcl. cб.

FL. I. II. *a2* *pp*

Clar. I. (B.) II. *solo.* *pp* *a2*

Cor. I. (F.) II.

Timp. *pp*

M. M.

какъ утѣшася рыдъ твои оу-срѣ мое. Во ар-нѣ и пла-мени са-мамыя те зуръа зуръа!
oh! l'écoute arvez que tu me murmais. Sur le bûcher, par le feu, se retrem pe-ra ton serment!

I. *arco sul ponticello* *sfp*

Viol. I.

Viol. II.

Vcl. *arco* *sfp*

Vcl. cб.

(Богатырь Хубаковъ на костры.)
 (Khovansky monte sur le bûcher.)

СЦЕНА 4. (ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНАЯ)

Марта, Кн. Ан. Хованский, Досноей и раскольники; в
конце Петровские, „Потешные.“)

Scène IV. (Finale.)

Martha, le Pr. And. Khovansky, Docithé et les „Vieux-Croyants“
vers la fin les Petrowsky „Potchnié.“

Moderato.

215 (за сценой),
(derrière la scène)

Tr. (C.)

I. II. Cor. (C.)

III. IV.

Tr. I. (B.) II.

Тромб. I. II. III.

Тмп.

Sopr.

Alt.

Хора. Sopr.

Тен.

Bass.

Гос - по-ди сла - вы, гра - ди во сла-ву Тво-
O Dieu de gloi - re, ap - pa-rai-s-nous dans ta

РАСКОЛЬНИКИ. (на хосрѣ)
Le „Vieux-Croyants“ (sur le bâcher)

Гос - по-ди сла - вы, гра - ди во сла-ву Тво-
O Dieu de gloi - re, ap - pa-rai-s-nous dans ta

I. Viol.

II.

Viol.

Cell.

Cb.

216 *Meno mosso.*

Fl. I.
Fl. II.
Ob. I.
Ob. II.
Clar. I.
(B) II.
Fag. I.
Fag. II.
I. II.
Cor. (G)
III. IV.
Tr. I.
(B) II.
Tromb. I.
Tromb. II.
Timp.

A.
D.

*Брат-я! Люб-вимыя, во Господѣ прав-ды и лю-б-ви да зоримъ свѣтъ.
Freres chers! So-yons des forts, a-tout et jus-ti-ce vant pour nous luire en Dieu..*

Sopr.
Alto.
Ten.
Bass.

I.
Viol. II.
Vcl.
Vcll.
Cb.

216 *Meno mosso.*

V. I.
 II.
 Clar. I.
 (B.) II.
 I. II.
 Cor. (F)
 III. IV.
 Tr. I.
 (B.) II.
 I. II.
 Tromb.
 III.
 e Tub.
 D.
 D.

Да смыкутъ плазскія козми а-да отъли - на свѣтла правды и лю-
 re - rissent donc tous les pie - ges de l'en - fer au nom triom - phant du saint a -

I.
 Viol.
 II.
 Vcl.
 Kll. e. Cb.

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ХОРЪ. *)
 Choeur final. *)
 Andante maestoso alla breve. d. 72.

I. II.
 Cor. (F)
 III. IV.
 Tr. I.
 (B.) II.
 I. II.
 Tromb.
 III.
 e Tub.
 Timp.
 D.
 D.

dim.
 dim.
 dim.
 dim.
 dim.
 dim.
 dim.

му -
 mour! (Марья зажигаетъ свѣча воскре.)
 (Marie allume le bûcher avec son cierge.)

I.
 Viol.
 II.
 Vcl.
 Kll. e. Cb.

pp

Примечаніе: *) Заключительный хоръ М. П. Мусоргскаго сочиненъ по мысли, а на иносѣ М. А. Римскаго - Корсакова и не
 съ му съ текстомъ М. П. Мусоргскаго съ редакціями М. П. Мусоргскаго и М. А. Римскаго - Корсакова.
 Remarque: *) Le choeur final n'a pas été composé par M. P. Moussorgsky, mais a été écrit par M. A. Rimsky-Korsakov sur le
 thème trouvé dans les brouillons de la Khromotichina.
 N. 8025 B.

Fl. I. II. *a2*
mf

Ob. I. II. *a2*
mf

Clar. I. (B.) II. *mf*

Fag. I. II. *mf*

Sopr.

Xops coro. *(в Море.)* *Тво* - - - *нах* - - - *нах,* *нах,* *нах,*
(of the Sea.) *O* - - - *Na!* - - - *Na,* *Na,* *Na!*

Alt.

I. Viol.

II. Viol.

Viola

Viol. cello

Tr. (C)

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Clar. I. (B.) II. *a2*

Fag. I. II. *a2*

I. II. Cor. (C)

III. IV. Cor. (C)

Tr. I. (B.) II.

Timp.

Sopr. *нах* - - *нах* *и* *нах* - *по* *на* - - *нах!*
mon - - *ai - do et* *ma* *de - fen* - - *se!*

Alt.

I. Viol.

II. Viol.

Viola

Viol. cello

(за сценой далеко)
(carrero la scena plus gra)

Tr. (C.)

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Clar. I. (B.) II.

Fag. I. II.

I. II. Cor. (F.)

III. IV.

Tr. I. II.

Temp.

Sopr.

Alc.

I. Viol.

II.

Vi.

Vcll.

Co.

Il - - - - - cers - - - - - tu!
Viens - - - - - me - - - - - pren - - - - - dre!

mf
mf
mf
p

Detailed description: This is a page of a musical score, page 349. It features a full orchestral arrangement with a vocal soloist and a choir. The instruments listed on the left are Trumpet (C), Flute I and II, Oboe I and II, Clarinet I (B) and II, Bassoon I and II, Horn I and II (F), Horn III and IV, Trumpet I and II, Trombone, Soprano, Alto, Violin I and II, Viola, Violoncello, and Contrabass. The vocal soloist part includes the lyrics: "Il - - - - - cers - - - - - tu! Viens - - - - - me - - - - - pren - - - - - dre!". The score is written in a key signature of three flats (B-flat major or D-flat minor) and a 2/4 time signature. The music is arranged in systems, with each instrument or voice part on its own staff. The vocal soloist part is written in a soprano clef. The choir part is written in an alto clef. The orchestral parts are written in their respective clefs. The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings like *mf* and *p*.

(за сценой)
(d'arrriere la scene)

219

Tr. (C)

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Clar. I. (B) II.

Fag. I. II.

I. II. Cor. (F)

III. IV.

Tr. I. (B) II.

I. II. Tromb.

III.

Timp.

Sopr.

Alto.

Ten.

Bass.

I. Viol.

II.

Viola.

Vcll.

Cb.

fau - - - - - Nel - - - - - MY -
tes! tes! De -

fau - - - - - Nel - - - - - MY -
tes! tes! De -

219

a tempo

Tr. (C.)
Fl. I. II.
Ob. I. II.
Clar. I. (B.) II.
Fag. I. II.
I. II. Cor. (C.)
III. IV.
Tr. I. (B.) II.
I. II. Tromb.
III.
Timp.
Tamt.
M. II.
A. X. A. Kh.
Sopr.
Alt.
Ten.
Bass.
I. Viol.
II.
Vcl.
Vcll.
Cb.

ff (Объгоренные языки!)
(Ils périssent dans les flammes!)

ff (На сцену выходят Трудань, а за ними побывшая роза Котурдаловъ Вужасъ при видѣ костра.)

ff O Си - ма, Си - ма!
O Em - ma, Em - ma!

ff (Sur la scène arrivent les Dampettes et derrière elles la compagnie des "Polechni"; tous reculant avec effroi à la vue du bûcher.)

ff A - мен!
A - men!

ff A - мен!
A - men!

f

a tempo

220

Tr. (C.)

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Clar. I. (B.) II.

Fag. I. II. *ff*

I. II. Cor. (C.) *ff*

III. IV.

Tr. I. (B.) II. *ff*

I. II. Tromb. *ff*

III. e. Tub. *f*

Timp.

Piatti. *Solo mf*

ЗАНАВѢСЪ медленно опускается.
Le Rideau s'abaisse lentement.

I. Viol. *ff*

II. *ff*

Vi. *ff*

Vcll. *ff*

III. *ff*

220

